

主 编 W. R. Laney

主 译 林 野



# Glossary of Oral and Maxillofacial Implants

GOMI

## 口腔颌面种植学词汇

编者:

N. Broggin

D. Buser

D. L. Cochran

L. T. Garcia

W. V. Giannobile

E. Hjørting-Hansen

T. D. Taylor

 人民军医出版社  
PEOPLE'S MILITARY MEDICAL PRESS





# 口腔颌面种植学词汇

## Glossary of Oral and Maxillofacial Implants

主 编 W.R.Laney

主 译 林 野



人民军医出版社

PEOPLE'S MILITARY MEDICAL PRESS

北 京

---

**图书在版编目(CIP) 数据**

口腔颌面种植学词汇 / (美) 莱尼 (Laney, W. R.) 主编; 林野译. —北京: 人民军医出版社, 2010.3

ISBN 978-7-5091-3548-8

I. ①口… II. ①莱… ②林… III. ①口腔种植学-词汇 IV. ①R783.6-61

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第031935号

Title of the English original edition:

Glossary of Oral and Maxillofacial Implants

Copyright © 2007 by Quintessenz Verlags-GmbH, Berlin, Germany

著作权合同登记号: 图字-军-2008-040号

---

策划编辑: 张怡泓 文字编辑: 海湘珍 责任审读: 李 晨

出版人: 齐学进

出版发行: 人民军医出版社

经销: 新华书店

通信地址: 北京市100036信箱188分箱 邮编: 100036

质量反馈电话: (010) 51927290; (010) 51927283

邮购电话: (010) 51927252

策划编辑电话: (010) 51927300-8026

网址: [www.pmmp.com.cn](http://www.pmmp.com.cn)

---

印刷: 北京天宇星印刷厂 装订: 恒兴印装有限公司

开本: 710mm × 1010mm 1/16

印张: 23 字数: 497千字

版、印次: 2010年3月第1版第1次印刷

印数: 0001~2000

定价: 210.00元

---

版权所有 侵权必究

购买本社图书, 凡有缺、倒、脱页者, 本社负责调换



Academy of Osseointegration



American Academy  
of Periodontology



American College  
of Prosthodontists



European Association  
for Osseointegration



中华口腔种植学会

该词汇手册的筹备工作，为统一全球种植医学领域医生、学者和团体使用的术语迈出了至关重要的一步，并且为学者们互相理解交流建立了坚实的基础。

国际口腔种植学联盟 (International Team of Implantology, ITI) 积极地支持这项意义重大的工作，并祝贺本书的作者 William R. Laney 教授、合作者及顾问完成如此繁重、准确而且备受瞩目的工作。

ITI 的目标是促进、分享口腔种植各方面以及组织再生相关领域的知识，并造福于患者。正如 ITI 系列诊疗指导手册中所展现的一样，ITI 组织热衷于开发本领域专业实践指导工具。作为共享词汇的基础，《口腔颌面种植学词汇》必将成为那些被大量专业术语困惑和希望正确使用专业术语的同仁们不可缺少的工具书。

本书无法覆盖口腔种植领域的所有词汇。然而，它精挑细选出了口腔种植范畴最常用的 2 000 多条术语。

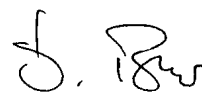
ITI 为参与本书的编制而感到自豪，并且很高兴将这本规范性术语手册向口腔种植领域专业人士推荐。

祝贺这一工作的出色完成。

ITI 主席  
Dieter Weingart



ITI 教育委员会主任  
Daniel Buser



近年来，随着口腔种植学在国际上取得了长足的发展，迫切需要统一规范相关的专业术语。随着新技术、新疗法和新材料的应用，以及相关文献的日益增多，对于广大临床医生、种植学者和科研人员来说，现在是统一口腔种植学术语的时机。

本书是精粹国际出版集团出品的多种媒介、多种语言的“种植学动态系列丛书”的一本。内容包括种植及其相关多学科领域的专业术语，附带插图，并对其进行全面的科学解释。本书全面统计种植学教材和期刊性文献中的5 000条术语，挑选出其中将近2 000条术语，由本书多位作者从种植学相关的多学科角度共同总结和定义。种植学相关的多学科包括外科学、影像学、硬组织和软组织生物学、牙周学、修复学、种植体部件、研究方法学、统计学、生物机械学、烤瓷学等。

虽然生产种植系统部件、器械和设备的厂商为提高自身的竞争力所进行的技术研发和市场推动，与种植临床实践的发展密切关联，而且我们也认为这是口腔种植学发展的重要动力之一。但我们强调协同合作的科学技术是促进种植学发展的基础，这也是本书的宗旨所在，而不是阐述与商业产品相关的技术和术语。

编写本书的编委会成员组，来自于口腔种植学多个相关学科，具备丰富的专业知识和奉献精神。我衷心感谢下列撰稿人在本书编写过程中的参与、协作：Danial Buser教授、Nina Broggini医生、Karl Dula医生、Erik Hørrting-Hansen教授、William Giannobile教授、Joni Cirelli医生、Lily Garcia教授、Roy Yanase医生、David Cochran教授、Ronald Jung教授、Thomas Taylor教授。此外，Peter C.O' Bien和Thoma G.Wilson Jr.医生。感谢他们作为合著

者对本书所做的巨大贡献。

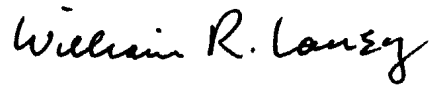
另外，本书的编写完成离不开国际口腔种植学联盟 (International Team of Implantology, ITI) 的大力关注和支持。

精粹国际出版公司全体工作人员的奉献精神 and 协作精神是值得称赞的典范。Ute Drewes 女士应用她的高超技艺来创作插图。编辑、校对和数据库输入是一项非常费时的的工作，来自美国的 Elizabeth Floyd Davis 女士和精粹柏林出版公司的 Anne Klebba 女士出色地完成了这项工作。精粹柏林出版公司的 Sandra Fielitz 女士做了大量的文秘工作，并完成原始数据库的准备——本书的词汇精选自该数据库。精粹出版公司资深编辑 Lisa Bywaters 女士及其在芝加哥的工作组高质量地完成最终的术语审核、调整和编辑。本书的策划由

精粹柏林出版公司项目经理 Alexander Ammann 先生负责。精粹柏林出版公司产品部经理 Bernd Burkart 先生协调和指导全部的活动。

热切希望《口腔颌面种植学词汇》成为目前从事和即将从事种植学的广大学生和医师在教育 and 交流方面有实际意义的工具。同时，我们也应意识到，随着知识的不断更新，新的术语会随之出现，修订现有术语、删除冗余过时的词汇将是一项长期持久的工作。

William R. Laney, DMD, MS



口腔颌面外科学 / 诊断学 / 解剖 / 放射学    生物医学和生物材料

**作者**

Daniel Buser, DMD, Dr. med. dent.  
伯尔尼大学牙科学院  
口腔外科教授、主任  
Freiburgstrasse 7  
3010 Bern, SWITZERLAND  
Daniel.buser@zmk.unibe.ch

Nina Broggini, DMD, MS, Dr. med. dent.  
伯尔尼大学牙科学院  
口腔外科  
Freiburgstrasse 7  
3010 Bern, SWITZERLAND  
nina.broggini@zmk.unibe.ch

**私人诊所**

Studio Borsa Broggini Lanfranchini  
Via Stazione 1  
6828 Balerna, SWITZERLAND  
studiobbl@ticino.com

**合著者**

Karl Dula, PD, Dr. med. dent.  
伯尔尼大学牙科学院  
口腔外科  
牙科放射学部主任  
Freiburgstrasse 7  
3010 Bern, SWITZERLAND  
nina.broggini@zmk.unibe.ch

**作者**

Erik Hørrting-Hansen, Prof, Dr. odont.  
哥本哈根大学牙科学院和大学附属医院  
(Rigshospitalet) 口腔颌面外科  
Norre Alle 20  
2200 Copenhagen N, Denmark  
erik.boneart@mail.dk

**牙周病学**

**作者**

William V. Giannobile DDS, D. Med. Sc.  
密执安大学口腔健康研究中心教授、主任  
24 Frank Lloyd Wright Drive  
Lobby M, MI 48106, USA  
wgiannob@umich.edu

**合著者**

Joni Augusto Cirelli, DDS, PhD  
密执安大学牙科学院  
牙周病学研究员  
1011 N. University Avenue  
Ann Arbor, MI48019, USA cirelli@umich.edu



## 口腔修复学

### 作者 / 主编

William R. Laney, DMD, MS  
梅奥临床医学院口腔修复学分部荣誉退休教授  
Rochester, MN 55905, USA  
quinjomi@aol.com

### 撰稿人

Peter C. O'Brien, PhD  
梅奥临床医学院健康科学研究部  
生物统计学系教授  
Rochester, MN 55905, USA  
obrien@aol.com

Thomas G. Wilson, Jr, DDS  
开业牙周专科医生  
5465 Blair Road, Suite 200  
Dallas, TX 75231, USA  
tom@tgwperio.com

## 种植体元件

### 作者

Lily T. Garcia, DDS, MS  
德克萨斯大学圣安东尼奥医学部  
口腔修复科教授主任  
7703 Floyd TX 78229-3900, USA  
garcialt@uthscsa.edu

### 合著者

Roy T. Yanase, DDS  
南加州大学牙科学院  
口腔修复学继续教育和专科教育系临床教授  
22330 Hawthorne Boulevard, Suite 316  
Torrance CA 90505-2590, USA  
rtydds@aol.com

## 生物统计学 / 统计学 / 研究 / 方法学

### 作者

David L. Cochran, DDS, MS, PhD, MMSci  
德克萨斯大学圣安东尼奥医学部  
牙周科教授  
MSC 7894  
7703 Floyd Curl Drive  
San Antonio, TX 78229-3900, USA  
Cochran@uthscsa.edu

### 合著者

Ronald E. Jung, Dr. med. dent.  
苏黎世大学口腔医学院  
口腔固定和可摘修复科副教授  
Plattenstrasse 11  
8032 Zurich, SWITZERLAND  
jung@zzmk.unizh.ch

## 生物力学 / 陶瓷材料科学

### 作者

Thomas D. Taylor, DDS, MSD  
康涅狄格大学牙科学院修复科教授、主任  
263 Farmington Avenue  
Farmington, CT 06030-1615, USA  
ttaylor@nso.uhc.edu

**林野** 教授，主任医师，博士生导师。现任中华口腔医学会口腔种植专业委员会主任委员，亚洲口腔种植学会会长，北京大学口腔医院副院长，口腔种植中心主任。1983年毕业于西安医科大学口腔医学系，1986年获华西医科大学医学硕士学位，之后留校任教。1990年起赴德国科隆大学学习，1991年考取德国北威州口腔颌面外科医师执照，1994年取得德国科隆大学医学博士学位，在德国科隆大学口腔颌面外科工作至1995年。1995年归国在北京大学口腔医学院工作至今。从1991年以来，主要从事口腔种植学、正颌外科学、颌面部创伤学的临床研究及治疗工作。归国以后充分利用在欧洲学术大环境下工作学习的收获，引进开展了一系列临床新技术。1995年完成了国内第一例正颌外科下颌矢状劈开术的坚固内固定，从而使患者避免了术后的颌间结扎，该技术已成为目前国内正颌外科的常规固定技术。1996年完成了国内第一例下颌髁突骨折的轴

向拉力螺钉固定技术，同年首先在国内开展了骨再生引导膜技术。1997年在国内首先开展了上颌窦底提升植骨技术、即刻种植技术、牙槽突垂直牵引成骨技术、功能性颌骨重建技术、面部器官缺损种植体支持的膈复体技术、即刻负重技术、软组织重建技术与美学修复技术。所做的临床研究与工作被国内外的同行所认可，在国际上享有一定的知名度。近几年来先后30余次应邀在美国、加拿大、德国、法国、奥地利、瑞士、芬兰、比利时、韩国、日本、新加坡和我国台湾、香港等国家与地区的学术会议上进行专题报告，受到高度评价。并定期为日本、新加坡和我国香港的牙医举办专题学习班。2001年获中华医学科技进步一等奖。2006年被评为全国杰出口腔医师。先后在国内外学术期刊上发表论文74篇，第一作者15篇，参编专著8部，培养和指导硕士研究生8名，博士研究生15名，博士后2名。

《国际口腔颌面外科种植学杂志》(International Journal of Oral Maxillofacial Implants) 前任主编 William R. Laney 组织与主编了英文版《口腔颌面种植学词汇》一书, 从 5 000 多条较常出现的词汇里筛选了 2 000 多条常见词汇予以解释、定义和描述, 由精粹国际牙科出版集团出版。这是目前国际口腔种植学界的第一本词汇参考书。

由于本书的主编 William R. Laney 教授作为国际上本专业最有影响的专业杂志主编, 长期从事口腔种植专业的文字工作, 不但体会到解释、定义口腔种植词汇的迫切性和重要性, 而且还积累了该专业文字处理的丰富经验。更为可贵的是主编组织了国际上相关专业的著名学者如 Daniel Buser, Thomas Taylor 等, 组成了本书的编委会, 使本书的内容具有了一定的权威性、较高的学术和参考价值, 可以作为现阶段口腔种植学的重要工具书。

口腔种植学是近 30 年来迅速发展起来的专业, 内容涵盖了生物材料学、精密加工学、机械工艺学、口腔外科学、口腔修复学、牙周病学等多个专业或学科, 因此, 本书定义、释义与描述的词汇内容新而且涉及面广, 加之对工具书翻译的要求严格, 在翻译过程中遵循下列原则:

一、凡中华口腔医学会种植专业委员会已经作了翻译、定义和规范的词汇, 不再赋予新的中文定义与翻译。中华口腔医学会口腔种植专业委员会曾在 2006 年 6 月召集国内 60 多位口腔种植专

业的专家学者针对国内 10 余年来口腔种植学专业较常出现的词汇逐条讨论, 达成共识, 并将结果刊于 2007 年中华口腔医学杂志第 42 卷 11 期。其出现在本书中的中文译名与《口腔种植学专业名词(草案)》保持一致。

二、由于本书具有现阶段工具参考书的功能与价值, 为避免误解, 本书词汇的中文译名尽可能与英文原义保持一致。当其与中文修辞、中文习惯表达不尽一致时, 尽量采用英文原义直译。

三、对已用在其他学科使用的词汇的中文译名, 本书采用直接平移的方式, 不再对其赋予新的译名或释义。

感谢北京大学口腔医学院种植科陈波医师、张宇医师、胡秀莲医师、吴苗医师、李倩博士、许亦权博士、朱一博博士利用工作之余出色地完成了本书的翻译工作。陈波医师和张宇医师还完成了初校工作。

本书是第一部口腔种植学的英文词汇参考书, 也是第一本该专业词汇中译本, 翻译工作量大, 如有不准、不达之处, 欢迎各位同道批评指正。

林 野

北京大学口腔医院口腔种植中心 主任 教授  
中华口腔种植专业委员会 会长

A (1)  
B (27)  
C (55)  
D (83)  
E (95)  
F (109)  
G (121)  
H (131)  
I (139)  
J (165)  
K (167)  
L (169)  
M (177)  
N (199)

O (205)  
P (221)  
Q (253)  
R (255)  
S (271)  
T (299)  
U (319)  
V (321)  
W (327)  
X (331)  
Y (331)  
Z (333)

参考文献 (339)

# A

**Abscess** Pathologic process that is an enclosed collection of purulent exudates (pus) in tissues, organs, or confined spaces in the body. Signs of infections, swelling, and inflammation are typical. See also: Acute abscess; Chronic abscess; Gingival abscess; Periodontal abscess; Residual abscess.

**脓肿** 组织、器官或体腔内局限性脓液积聚的病理过程。感染、肿胀、发炎等症状典型。参见: Acute abscess; Chronic abscess; Gingival abscess; Periodontal abscess; Residual abscess。

**Absorbable** see: Bioabsorbable material.

**可吸收的** 参见: Bioabsorbable material。

**Absorption** Uptake of substances into or across tissues (eg, skin, mucosa, intestine, or renal tubules).

**吸收** 进入或通过组织(例如, 皮肤、黏膜、肠、肾小管)的物质摄入。

**Abutment** Tooth, tooth root, or implant component that serves as support and/or retention for a dental prosthesis. See also:

Anatomic healing abutment; Angled/angulated abutment; CAD/CAM abutment; Castable abutment; Ceramic abutment; Healing abutment; Nonangled abutment; Nonrotating abutment; Prefabricated abutment; Preparable abutment; Standard abutment; Temporary abutment; Standard abutment; Temporary abutment; Transmucosal abutment; UCLA abutment.

**基台/基牙** 为修复体提供支持和(或)固位的牙、牙根或种植体部件。参见: Anatomic healing abutment; Angled/angulated abutment; CAD/CAM abutment; Castable abutment; Ceramic abutment; Healing abutment; Nonangled abutment; Nonrotating abutment; Prefabricated abutment; Preparable abutment; Standard abutment; Temporary abutment; Standard abutment; Temporary abutment; Transmucosal abutment; UCLA abutment。

**Screw design of a.** Prosthetic implant component manufactured with threads at the apical portion of the element. This term refers to the manufacture of a specific thread pattern unique to a particular implant company.

**基台的螺纹设计** 种植体的修复部件，顶部加工为螺纹结构。特定的种植体系统有其特定的螺纹结构设计。

**Tightness of a.** Amount of clamping force present within the body of an abutment screw following placement. See also: Preload.

**基台紧固力** 就位后，紧固基台螺丝力的大小。

**Abutment clamp** Instrument used to handle or hold the implant abutment. The concave design is such that when engaged, the clamp fits circumferentially around the component.

**基台钳** 夹持种植体基台的工具。凹面设计使其能紧密贴合基台。

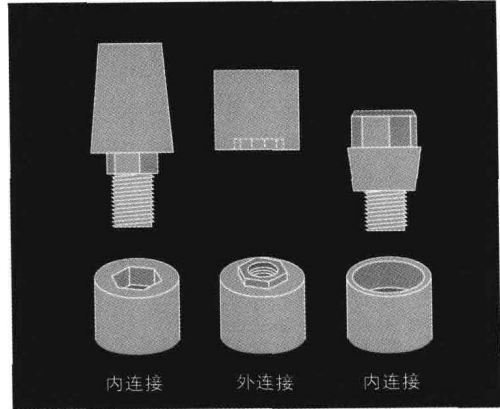


基台钳

**Abutment connection** Act of connecting an abutment to an endosseous implant. See also: External abutment connection; In-

ternal abutment connection; Morse taper connection.

**基台连接** 基台与骨内种植体之间的连接。参见: External abutment connection; Internal abutment connection; Morse taper connection.



基台连接

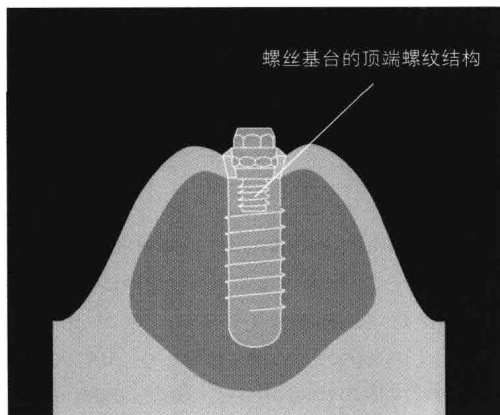
(引自: Yanase and Preston)

**Abutment-implant interface** Common contact surface area between an implant abutment and the supporting implant.

**基台种植体界面** 基台与种植体间的表面接触区。

**Abutment screw** Single-piece implant component with a threaded apical portion that can be connected directly to the implant. No additional screw is required to connect and secure the abutment component.

**螺丝基台** 顶部为螺纹结构的单个种植体基台部件，能与种植体直接连接。无需额外螺丝连接固定基台。



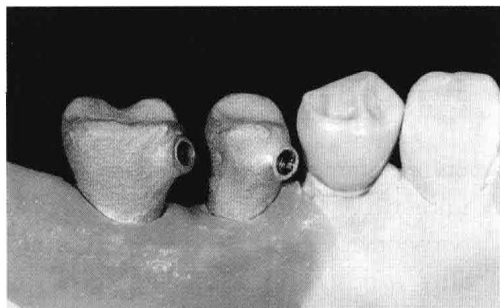
螺丝基台

**Access hole** Opening in a replacement tooth's occlusal or lingual surface of an implant-retained prosthesis that provides entrance for abutment or prosthesis screw placement or removal.

**入路孔** 种植体支持式修复体骀面或舌侧面开口，为基台或修复螺丝的放置或取出提供入口。



入路孔  
(引自: Watzek)



入路孔  
(引自: Watzek)

**Acellular** Limited in or devoid of cells.

**无细胞的** 细胞有限或缺乏的。

**Acellular dermal allograft** Skin graft made of a thin split-thickness of dermis that has undergone a tissue-preparation process to remove cellular material.

**脱细胞真皮同种异体移植** 经过去除细胞的组织制备过程而获得的薄断层真皮移植。

**Acid-etched implant** External surface of an implant body that has been modified by the chemical action of an acidic medium. The subtractive surface is intended to enhance osseointegration.

**酸蚀的种植体** 经过酸的化学作用改良的种植体外表面。蚀刻表面用于加强骨结合。

**Acid etching** Act of modifying an implant surface by exposure to an acidic medium with the intention of enhancing osseointegration. See also: Etching.

**酸蚀处理** 为了加强骨结合, 将种植体暴露于酸性介质以改良种植体表面的处理方法。参见: Etching。

**Acquired immunity** Specialized form of immunity involving antibodies and lymphocytes. Active immunity develops after exposure to a suitable agent (eg, by an attack of a disease or by injection of antigens), and passive immunity occurs with transfer of antibodies or lymphocytes from an immune donor.

**获得性免疫** 包括抗体和淋巴细胞的一种特殊免疫形式。主动免疫发生于适当条件下的暴露(例如, 疾病的感染或抗原的注射)之后, 被动免疫来自免疫供体抗体或淋巴细胞的转移。

**Acquired immunodeficiency syndrome**

See: AIDS.

**获得性免疫缺陷综合征** 参见: AIDS。

**Acrylic crown** See: Acrylic restoration.

**丙烯酸酯冠(丙烯酸树脂冠)** 参见: Acrylic restoration。

**Acrylic resin** Thermoplastic resin produced by polymerizing esters of acrylic or methylmethacrylate acids.

**丙烯酸酯(丙烯酸树脂)** 丙烯酸或甲基丙烯酸聚合生成的热塑性树脂。

**Acrylic restoration** Tooth or other prosthetic restoration fabricated from acrylic

resin, such as an acrylic crown.

**丙烯酸酯(树脂)修复体** 由丙烯酸酯制作的牙或其他修复体, 例如丙烯酸酯冠。

**Actinobacillus actinomycetemcomitans** Gram-negative, fermentative, nonmotile, coccoid or rod-shaped bacterium of the family Pasteurellaceae, part of the normal mammalian microflora. This bacterium has been associated with periodontal infections and, in particular, early-onset, aggressive forms of periodontal disease.

**伴放线放线杆菌** 革兰阴性发酵性无运动球状或杆状菌, 属巴斯德菌科, 为哺乳动物正常菌群。该菌与牙周感染有关, 特别是与早发、侵袭性牙周病相关。

**Acute abscess** Abscess of relatively short duration, typically producing local swelling, inflammation, and pain.

**急性脓肿** 持续时间相对较短的脓肿, 表现为典型的局部肿胀、炎症和疼痛。

**Acute infection** Infection with a rapid onset and usually a severe course. See also: Infection.

**急性感染** 发作急骤的感染, 通常表现为剧烈。参见: Infection。

**Additive surface treatment** Implant surface modification created by the addition of material. Surface modification may also be accomplished by subtractive surface



treatment. Compare: Subtracted implant surface.

**表面添加处理** 通过添加材料来进行的种植体表面改良处理。表面改良也可以通过表面减除处理。比较: Subtracted implant surface.

**Adhesive** Intervening substance used to unite adjoining surfaces. In maxillofacial prosthetics, adhesives have been used for border adaptation, marginal seal, and the retention of facial, auricular, nasal, or orbital prostheses. Systems commonly used include biphasic adhesive tape and medical-grade adhesives.

**粘结剂** 为联结相邻界面而加入其间的物质。在颌面修复中, 粘结剂用于边界调整, 边缘封闭, 面部、耳、鼻或眶部修复体的固位。常用的系统包括双相粘连带和医用粘结剂。

**Adhesive retention** See: Cementation

**粘结固位** 参见: Cementation。

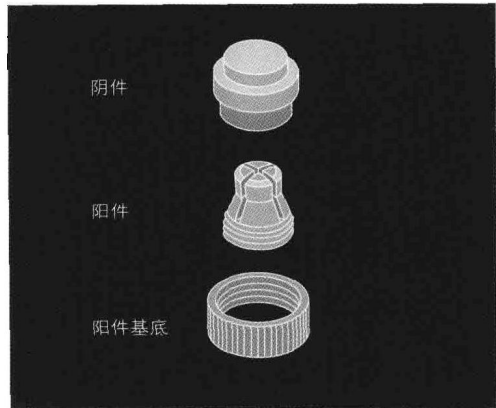
**Adjunctive treatment** Supplementary therapeutic procedure to augment a main therapeutic procedure in an additive, usually incremental, manner.

**辅助治疗** 主要治疗过程中附加的起辅助作用的治疗程序。

**Adjustable attachment system** Stud-shaped attachment in which the stud (easily replaced) serves as the matrix, and the

matrix consists of a metal housing. The base of the matrix can be cast-to or soldered as part of a coping, and the matrix can be incorporated into the dental prosthesis. The matrix is adjustable using a special tool to modify the spread of the matrix width.

**可调节附着体系统** 按扣型附着体, 其中(便于更换的)按扣作为阳件, 阴件是能够容纳阳件的金属元件。阳件为可铸造或焊接于基底的部分, 阴件固定于义齿中。使用特殊工具可调节阳件的宽窄。



可调节附着体系统  
(引自: Staubli and Bagley)

**Adjustment** Modification of a tooth or prosthetic restoration to improve its appearance, fit, or function.

**调改** 对牙或修复体进行修改, 以改善其外形、密合性或功能。

**AIDS** Acronym for acquired immunodeficiency syndrome, caused by HIV (human